

CCB



FESTIVAL FERVOR DE BUENOS AIRES



Big in Bombay

Constanza Macras / Dorkypark

Big in Bombay

Constanza Macras / Dorkypark

13 E 14 MARÇO' 09 / GRANDE AUDITÓRIO / 21H / M/12
DURAÇÃO APROXIMADA 2H30 C/ INTERVALO

Uma produção de CONSTANZA MACRAS | DORKYPARK, Schaubühne am Lehniner Platz, Berlim e spielzeiteuropa/Berliner Festspiele, coproduzida por Sophiensaele, Schauspielhaus Wien e Teatro Comunale di Ferrara, apoiada por Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur.

Director/coreografia Constanza Macras

Conceito Constanza Macras, Kevin Slavin

Interpretado por Daniel Drabek, Yeri Anarika Vargas Sanchez,

Knut Berger, Nir de Voff,

n.n., Claus Erbskorn, Jared Gradinger, Margrét Sara Gudjonsdottir,

Rahel Savoldelli, Fernanda Farah, Kristina Lösche-Löwensen,

Ulf Pankoke, Christian Buck, Almut Lustig,

Dramaturgia Carmen Mehnert

Desenho de luz Jackie Shemesh

Som Stephan Wöhrmann

Cenografia Lars Müller

Figurinos Gilvan Coêlho de Oliveira

Coreografia de Bollywood Sangita Shrestová

Música Claus Erbskorn, Julian Klein/A Rose Is

Vídeo Constanza Macras, Kevin Slavin

Design de vídeo Anna Henckel-Donnersmarck

Direcção de cena Sérgio de Carvalho Pessanha

Técnico de palco Nir Moses

Técnico de luz Boris Kahnert

Assistente de guarda-roupa Marcus Barros Cardoso

Adereços Constanze Hoffmann

Operador de vídeo Toby Cornish

Director de digressão Christian S. Rudolph

Uma sala de espera que à primeira vista é parecida com qualquer sala de espera em qualquer sítio no mundo.

As pessoas circulam por ali, enquanto esperam e matam o tempo. Cada uma delas partilha o tempo de espera com pessoas completamente desconhecidas. Uma mistura eclética de música *pop*, *slogans* políticos, ilusão de consumo, coreografias de *Bollywood* e telenovelas mostram-se na tradição de *Bollywood*. Tudo o que aqui se descobre como novo em folha já se encontra estabelecido em outras partes do mundo. *Slogans* como “no pasarán” apenas decoram as t-shirts de Che Guevara, o seu significado perdeu-se completamente. Apesar de todas as pessoas estarem numa só sala, parecem existir em diferentes lugares do mundo. Se calhar, tudo não é mais do que o resultado da imaginação individual.

Aqui começa a paranóia. Os seus mundos respectivos agarram-se à volta deles, mantendo-os aprisionados no seu estado ansioso, nas suas elaborações mentais e nas suas consciências culpadas. Porque é que nada me acontece enquanto tudo à minha volta corre mal? O tempo acelera ou mantém-se parado. Toda a gente tenta desesperadamente destacar-se da multidão, escapar à sua realidade e identidade cultural. Apropriamos contextos, identidades e imagens para descobrir finalmente que toda a gente está a fazer o mesmo. Toda a gente sabia tudo desde o início, e... não nos conhecemos já.



Constanza Macras | Dorkypark

Constanza Macras nasceu em Buenos Aires, Argentina, onde estudou dança e design de moda. Continuou os estudos de dança em Amesterdão e Nova Iorque. Em 1995, Macras mudou-se para Berlim, onde se apresentou em várias companhias e, em 1997, funda a sua própria companhia TAMAGOTCHI Y2K. Entre 1998 e 2000, TAMAGOTCHI Y2K apresentou quatro peças: **Wild Switzerland** (1998); **Face One** (1999); **In Between** (2000) e **Dolce Vita** (2000), *performance site-specific* de música ao vivo que juntou artistas de várias disciplinas. Foi criada como um evento único para cada localização específica. De 2001 a 2002, Macras desenvolveu e apresentou a trilogia MIR: **A Love Story (Prologue, The Conquer e Endurance)** em colaboração com Sophiensaele. Em 2002, comissariou o projecto PORNOSotros, onde actuou em conjunto com LisiEstaras (Ballets C. de la B.), sob a direcção de diferentes directores para quatro peças que abordavam o tema da pornografia. O projecto foi uma produção de Schaubühne am Lehniner Platz e do Gran Theatre Groningen. Orientou *workshops* e *master-classes* no Japão, Estados Unidos (Walker Arts Center de Minneapolis), “On the Boards” Seattle, India Atakalari Dance Center, em França, Itália, Bélgica e Países Baixos (Henny Jurriëns Foundation), na Suíça e na Alemanha na Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch em Berlim. Em 2003 funda **CONSTANZA MACRAS | DORKYPARK**. Tudo começou com a colaboração entre Constanza Macras e a dramaturga Carmen Mehnert. Pouco tempo depois, criaram um gabinete de produção encarregado pelas produções da companhia, financiamento e digressões. A companhia trabalhou continuamente com um grupo fixo de *performers*, reunindo actores e bailarinos de TAMAGOTCHI Y2K, como Knut Berger, Rahel Savoldelli, Claus Erbskorn e Angela Schubot. Jill Emerson e Jared Gradinger juntaram-se à companhia em 2002 e tornaram-se membros do “núcleo duro do grupo”, actuando na maior parte das produções. Outros bailarinos surgiram como Yeri Anarika Vargaz Sanchez, Maike Möller, Nabih Amaraoui, Hyoung Min Kim, Gail Sharrol Skrela, Ana Mondini, Ronni Maciel, os músicos Almut Lustig e Kristina Lösche-Löwensen, para além de outros convidados ocasionais.

A primeira produção da nova companhia foi a versão *site specific* de **Back to the Present**. **Back to the Present** foi apresentada numa grande loja abandonada do início do século XX, a Kaufhaus Jandorf, no centro de Berlim. Com a duração de quase seis horas, **Back to the Present** foi exibida ao público em todas as divisões da casa, incluindo dois bares e uma casa de chá.

PRODUÇÕES DA COMPANHIA:

- **Scratch Neukölln** (2003) integrando 10 crianças pré-adolescentes, provenientes principalmente de famílias imigradas a viver em Neukölln, Berlim. Hebbel Am Ufer HAU 1.
- **Back to the Present** (2004) Schaubühne am Lehniner Platz, Maison des Arts de Créteil, Lille 2004 - Capital Europeia da Cultura, sophiensäle.
- **Big in Bombay** (2005) Berliner Festspiele – spielzeit europa, Schaubühne am Lehniner Platz, Teatro Comunale di Ferrara, Schauspielhaus Wien, sophiensäle.
- **No Wonder** (2005) criada em colaboração com Lisi Estaras. Hebbel Am Ufer, Le Maillon Strasburgo.
- **Sure, shall we talk about it?** (2005) Milano Fashion Week, Hebbel am Ufer.

- **I'm not the only one.part1 and .part2** (criada em 2006, estreada em Janeiro de 2007), Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, Le Maillon Strasbourg, Fondazione Musica per Roma, Le DuoDijon, Schauspielhaus Wien.
- **Brickland** (2007) Schaubühne am Lehniner Platz, Théâtre de La Place Liège, Le Maillon Strasbourg, Kampnagel Hamburg, Teatro Comunale di Ferrara.
- **Hell on Earth** (2008) juntando-se novamente à companhia com os adolescentes Neukölln. Hebbel am Ufer, Kampnagel Hamburg.

DURANTE ESTE PERÍODO, MACRAS TAMBÉM CRIOU:

- **Happiness** (2003) para o ballet do Saarländisches Staatstheater
- **Pegarle a la Bolsa** (2004) uma encomenda do Goethe Institut Cordoba (Argentina)
- **Ein Sommernachtstraum** (2006) em conjunto com Thomas Ostermeier, o Schaubühne ensemble e bailarinos de CONSTANZA MACRAS | DORKYPARK. Estreado no Hellenic Festival.
- **Paraíso sem Consolação** (2008) um trabalho encomendado pelo Goethe Institut de São Paulo com bailarinos da companhia, com elenco brasileiro estreado em São Paulo

CONSTANZA MACRAS | DORKYPARK viajou em digressão pela Coreia, Japão, Índia, Indonésia, Argentina, Brasil, Chile, Estados Unidos da América e em diversos festivais e salas de espectáculo europeus. A obra completa de **CONSTANZA MACRAS | DORKYPARK** foi apresentada no Festival Les Grandes Traversées, Bordéus, em Novembro de 2006. **CONSTANZA MACRAS | DORKYPARK** é uma companhia que integra bailarinos, actores, músicos e performers com idades entre os 4 e os 72 anos, combinando texto, música ao vivo, dança e vídeo. A companhia e as suas produções são financiadas pelo Hauptstadtkulturfonds, pela Câmara Municipal de Berlim – Senatskanzlei – Assuntos Culturais e pela Fundação Cultural Federal Alemã. A companhia trabalha regularmente com salas de espectáculo de Berlim, como Hebbel am Ufer, Schaubühne am Lehniner Platz e Volksbühne Berlin, assim como com co-produtores, como Teatro Comunale di Ferrara, Le Maillon Strasbourg, Fondazione Musica per Roma, Theatre de la Place Liège, entre outros.



CCB CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO > ANTÓNIO MEGA FERREIRA [PRESIDENTE] ANA ISABEL TRIGO MORAIS [VOGAL] MARGARIDA VEIGA [VOGAL]
CENTRO DE ESPECTÁCULOS > DIRECÇÃO DO CENTRO DE ESPECTÁCULOS MIGUEL LEAL COELHO | ADJUNTA PARA A PROGRAMAÇÃO LUISA TAVEIRA | ADJUNTA PARA O PLANEAMENTO CLÁUDIA BELCHIOR | ACESSOR PARA PROGRAMAÇÃO MUSICAL JOÃO GODINHO | SECRETARIADO DE DIRECÇÃO LUISA INÉS | DIRECÇÃO DE PRODUÇÃO CARLA RUIZ | PRODUÇÃO PAULO BARBOSA | INÉS CORREIA | PATRÍCIA SILVAI HUGO CORTEZ | INÉS LOPES | ASSISTENTE DE PRODUÇÃO RITA BAGORRO | DIRECTOR DE CENA COORDENADOR JONAS ÖMBERG | DIRECTORES DE CENA PEDRO RODRIGUES | PATRÍCIA COSTA | PAULA FONSECA | ASSISTENTE DE DIRECÇÃO DE CENA ISABEL BOAVIDA | ESTAGIÁRIA TÂNIA AFONSO | SECRETARIADO DE DIRECÇÃO DE CENA YOLANDA SEARA | DIRECTOR TÉCNICO PAULO GRAÇA | CHEFE TÉCNICO DE PALCO RUI MARCELINO | SECRETARIADO DE DIRECÇÃO TÉCNICA SÓFIA MATOS | TÉCNICO PRINCIPAL PEDRO CAMPOS | LUÍS SANTOS | RAUL SEGURO | TÉCNICO EXECUTIVO ARTUR BRANDÃO | F. CÂNDIDO SANTOS | VÍTOR PINTO | CÉSAR NUNES | JOSÉ CARLOS ALVES | HUGO CAMPOS | MÁRIO SILVA | RICARDO MELO | RODRIGO OLIVEIRA | RUI CROCA | CHEFE TÉCNICO DE AUDIOVISUAIS NUNO GRÁCIO | TÉCNICO DE AUDIOVISUAIS RUI LEITÃO | EDUARDO NASCIMENTO | LUÍS GARCIA SANTOS | NUNO BIZARRO | PAULO CACHEIRO | NUNO RAMOS | CHEFE TÉCNICO DE GESTÃO E MANUTENÇÃO SIAMANTO ISMAILY | TÉCNICO DE MANUTENÇÃO JOÃO SANTANA | LUÍS TEIXEIRA | VÍTOR HORTA

Festival Fervor de Buenos Aires

www.ccb.pt

conferência inaugural

Mi Buenos Aires leído
Apontamentos para
uma possível enciclopédia
de uma cidade escrita

por **Rodrigo Fresán**

9 Março 18h30

Sala de Leitura
M/6 ANOS

Entrada livre

exposição

**Horacio Coppola,
Borges e Buenos Aires**

9 Março > 8 Abril

segunda > sexta^{14h > 18h}

sábados \ domingos \ feriados^{14h > 19h}

Galeria Mário Cesariny

Entrada livre

música

**Ginastera, Piazzolla,
Nisinman**

Músicas de Buenos Aires

MARCELO NISINMAN BANDONEON
ARACELI FERNÁNDEZ GONZÁLEZ SOPRANO
CORINNE CHAPPELLE VIOLINO
TIAGO PINTO-RIBEIRO CONTRABAIXO
PEDRO MADALENO GUITARRA ELÉCTRICA
ROSA MARIA BARRANTES PIANO

9 Março 21h

Pequeno Auditório – Sala Eduardo

Prado Coelho

M/12 ANOS

ciclo de cinema

**Os lugares assombrados
de Lucrecia Martel**

Sala de Ensaio 21h

O Pântano

10 Março

A Rapariga Santa

11 Março

Rei Morto

A Mulher sem Cabeça

12 Março

M/12 ANOS

dança

Big in Bombay

Constanza Macras / Dorkypark

13 \ 14 Março 21h

Grande Auditório

M/12 ANOS

tertúlia

Mi Buenos Aires

querido

com

Maria Lucia Dougherty de Sanchez

MINISTRO PLENIPOTENCIÁRIO, EMBAXADA DA ARGENTINA

Pedro Feytor Pinto

Joaquim Letria

14 Março 17h

Sala de Leitura

M/6 ANOS

Entrada livre

música

Rosa dos Ventos

Mauricio Kagel

OrchestrUtopica

15 Março 17h

Pequeno Auditório – Sala Eduardo Prado

Coelho

M/6 ANOS

dança

Workshop de tango

19 e 20 Março 17h

Foyer do Grande Auditório

música e dança

El Arranque

Orquestra de tango

Orquestra El Arranque

Duo Arias-Montes

Gloria e Eduardo

Ballet Tangoviva Buenos Aires

DIRECTOR CONVIDADO

Raúl Garelo

19 e 20 Março 21h

Grande Auditório

M/12 ANOS

dança

Milongas

DJ > Negro Juan \ Decarísimo

19 e 20 Março 23h

Foyer do Grande Auditório

M/16 ANOS

teatro

La Omisión

de la familia Coleman

Claudio Tolcachir

Timbre 4

20^{21h} 21^{21h} 22^{16h} 23^{21h} Março

Pequeno Auditório – Sala Eduardo

Prado Coelho

M/12 ANOS

www.ccb.pt
Bilheteira online
traga os seu bilhete de casa

CARTÃO AMIGO CCB